

## E habitante den ròl prinsipal

E habitante mes ta indiká ku e ta deseá kontakto òf nò. Cliniclowns ta laga e habitante mes guia nan. Un Cliniclown, banda di reashonnan alegre, por hañé ta atendé ku frustrashon i ku hende rabiá.

Un Cliniclown ta respetá loke ta ofresé na dje, i ta ahustá su wega na e situashon.



Cliniclowns, ku nan weganan, ta ofresé hende grandi ku demensia momentunan di distraishon, pa relahá i di goso. Kòrtiku bisá; un momentu di alegria. E área di trabou di Cliniclowns ta na instansianan kaminda ta duna trato médiko, di kuido òf siko-sosial na mucha i hende grandi.

### Hende grandi:

- Kas Hugenholtz, sentro pa demensia
- Betesda
- Stichting Hamiëd, Hoyerstraat
- Birgen di Rosario, Habaaí

**Cliniclowns ta profeshonalnan prepará i e servisio ku nan ta duna na e instansianan aki ta grátis!**

CliniClowns bieden ouderen met dementie met hun spel een moment van afleiding, ontspanning en plezier. In het kort: een geluismoment. Het werkteerrein van CliniClowns zijn zorginstellingen waar medische, verpleegkundige of psychosociale zorg wordt geboden aan kinderen en ouderen.

### Ouderen:

- Kas Hugenholtz, sentro pa demensia
- Betesda
- Stichting Hamied, Hoyerstraat
- Birgen di Rosario, Habaaí

**De CliniClowns zijn getrainde professionals en de diensten aan de instellingen zijn geheel gratis!**

## Bewoner in de hoofdrol

De bewoner geeft uiteraard zelf aan of hij/zij zin heeft in contact. De CliniClown laat zich altijd leiden door de bewoners. Een CliniClown kan naast vrolijke reacties natuurlijk ook met boosheid of frustratie te maken krijgen. Een CliniClown respecteert wat hij aangeboden krijgt en past het spel erop aan.



CliniClowns Curaçao

Pietermaai 123

Willemstad, Curaçao

☎ (+599 9) 843 7100

✉ barbara@cliniclowns.an

# pa Mucha i Hende grandi!



# CliniClowns Curaçao

## voor Kinderen en ook Ouderen!



For di yanüari 2012, Cliniclowns no ta entretené únikamente mucha ku enfermedat òf muchanan ku ménos habilidat, pero ta entretené hende grandi den kasnan di kuido tambe. Cliniclowns ta purba suavisá e estado di isolashon i soledat ku algun momento di alegría. Hende grandi ku ta sufri di demensia semper ta sinti ku e ta haña atenshon serka Cliniclowns i ta notabel ku nan ta disfrutá di e atenshon alegre i suave. I un ratu bo por mira un sonrisa atrobe riba nan kara!



Sinds januari 2012 spelen de Curaçaose CliniClowns niet alleen bij zieke en gehandicapte kinderen maar ook bij dementerende ouderen in verpleeg- en verzorgingstehuizen. We proberen hun isolement en eenzaamheid te verzachten met een moment van geluk. Een bezoek van CliniClowns ontroert, ontspant en geeft plezier. De ouderen met dementie voelen zich altijd gezien en gehoord door de clowns en genieten zichtbaar van de vrolijke en zachte aandacht. En even weer die lach!

## Forma di traha

E Cliniclown ta enfoká riba e hende ku tin e malesa di demensia. E habitante tin e ròl prinsipal i e weganan ta ahustá riba su situashon. Un Cliniclown ta registrá kada señal i reakshon i ta atendé tur ku seriedat. E Cliniclown no ta fòrsa nada, pero ta invitá pa kontakto, interakshon i alegría sin prehuisio. Nan por ‘salí’ un ratu ku e hendenan grandi ku ta sufri di demensia pa medio di músika, un eksperensia, un kansion òf un wega. Den poko palabra, un otro mundo... kaminda e payaso ta invitá pa tin kontakto ku e hende grandi. Di e forma ei e payasonan ta haña kontakto ku e hendenan ku demensia di un forma ku otronan mayoria bes ya no ta logra mas. Nan ta logra trese un sonrisa bèk riba e hende grandi su kara i ta tres’é bèk un ratu den aktualidat.



## Werkwijze

De CliniClown richt zich op de mens achter de ziekte dementie. De bewoner is de hoofdpersoon en het spel is afgestemd op zijn belevingswereld. Een CliniClown registreert elk signaal en elke reactie en neemt alles serieus. De clown dringt niets op, maar nodigt onbevagen uit tot contact, interactie en vrolijkheid. De clown kan samen met de dementerende ouderen een ‘uitstapje’ maken in de wereld van muziek, een beleving, een lied of een spel. Kortom: een andere wereld, waarbij de ouderen worden uitnodigd tot contact. Zo bereiken de clowns de ouderen met dementie die door anderen vaak niet meer te bereiken zijn, en brengt hen met een lach weer even in het nu.

Un hende hòmbèr ku un skalchi grandi di fruta su dilanti ta puntra kada 5 minüt pa algu di bebe. “Jufrou - jufrou, mi tin set, mi por haña un tiki djus di apel? E persona ku ta traha den kuido ta bis’é ku e tin esaki kaba. Pero despues di un ratu e ta lubidá atrobe. For di riba gang mi ta tende mi kompañero Bollie Bollie ta kana bin den mi direkshon. E ta bati su mannan den un forma rítmiko. Mes ora e hende grandi su atenshon ta riba dje i e ta lubidá su pensamentu ku e tin set. Den su kietut e ta gosa ku nos t’ei. Mi ta wak su skalchi di fruta i ta puntra; “Mi por a haña un bakoba?”

“Sigur ku si. Pero bo mester parti ku ‘bo amigu si,’ e ta kontestá manera un mener di skol. E ta instruí nos kiko nos mester hasi. Un ratu e no ta e pashent ku mester di kuido, pero e direktor di e totalidat.



Een heer met een grote fruitschaal voor zich, vraagt om de vijf minuten om een drankje. “Juf, juf ik heb dorst, mag ik appelsap?”

vraagt hij steeds weer. De verpleging vertelt hem geduldig dat hij dat al heeft, maar dat is hij een moment later weer vergeten. Vanuit de gang hoor ik mijn maatje Bollie Bollie mijn kant op komen. Hij klapt ritmisch in zijn handen. En meteen is de aandacht van de heer daarop gericht, in plaats van op zijn eigen dorst. Hij geniet in stilte van onze aanwezigheid. Ik kijk verlekkerd naar zijn fruitschaal en zeg: “mag ik een banaan?” “Ja, dat mag, maar je moet hem wel eerlijk delen met je vriendje”, zegt hij bijna als een onderwijzer. Hij instrueert ons heel precies hoe we dat moeten doen. Even is hij niet meer de behoeftige patiënt, maar de regisseur van het geheel!